



## 大会

Distr.: General  
9 February 2005

第五十九届会议

议程项目 112

## 2004 年 12 月 23 日大会决议

[根据第五委员会的报告(A/59/644)通过]

## 59/265. 会议时地分配办法

大会，

回顾其各项有关决议，包括 1985 年 12 月 18 日第 40/243 号、1986 年 12 月 19 日第 41/213 号、1988 年 12 月 21 日第 43/222 A 至 E 号、1996 年 12 月 18 日第 51/211 A 至 E 号、1997 年 12 月 22 日第 52/214 号、1998 年 12 月 18 日第 53/208 A 至 E 号、1999 年 12 月 23 日第 54/248 号、2000 年 12 月 23 日第 55/222 号、2001 年 12 月 24 日第 56/242 号、2002 年 3 月 27 日第 56/254 D 号、2002 年 2 月 15 日第 56/262 号、2002 年 6 月 27 日第 56/287 号、2002 年 12 月 20 日第 57/283 A 号、2003 年 4 月 15 日第 57/283 B 号和 2003 年 12 月 23 日第 58/250 号决议，

重申其 1987 年 12 月 11 日第 42/207 C 号决议，其中大会请秘书长确保对联合国各正式语文一视同仁，

审议了会议委员会的报告、<sup>1</sup> 秘书长的有关报告、<sup>2</sup> 联合检查组的报告、<sup>3</sup> 秘书长就此发表的评论<sup>4</sup> 以及内部监督事务厅的报告，<sup>5</sup>

又审议了行政和预算问题咨询委员会的报告，<sup>6</sup>

重申其关于多种语文的各项决议中与会议服务有关的规定，

<sup>1</sup> 《大会正式记录，第五十九届会议，补编第 32 号》(A/59/32)。

<sup>2</sup> A/59/159 和 Add. 1 及 A/59/172。

<sup>3</sup> 见 A/58/435。

<sup>4</sup> 见 A/58/435/Add. 1。

<sup>5</sup> 见 A/59/133 和 Corr. 1。

<sup>6</sup> A/58/620 和 A/59/418。

## — 会议日历

1. 考虑到会议委员会的意见，**核可**该委员会提交的 2005 年联合国订正会议日历草案，<sup>7</sup>但须以符合本决议的规定为前提；
2. **授权**会议委员会根据大会第五十九届会议采取的行动和作出的决定，对 2005 年会议日历作一切必要的调整；
3. **满意地注意到**秘书处已考虑到大会第 53/208 A 号、第 54/248 号、第 55/222 号、第 56/242 号、第 57/283 B 号和第 58/250 号决议提及的关于东正教受难节及法定假日开斋节和古尔邦节的安排，并请所有政府间机构在规划会议时遵守这些决定；
4. **注意到**联合国人类住区规划署理事会和可持续发展委员会为避免理事会和委员会会期相互重叠而磋商的结果，并决定在 2005 年订正会议日历中体现磋商结果；
5. **决定**根据可持续发展委员会多年工作方案，在相关政府间机构会议结束后，委员会届会开始前，至少有两周的间隔期，并鼓励相关政府间机构与委员会密切协调会议日期和工作方案，以避免会期重叠；

## 二

### A. 会议服务资源和设施的利用情况

1. **注意到** 2003 年四个主要工作地点的总利用率提高至 77%，鼓励各主席团和秘书处达到基准数；
2. **请**会议委员会继续与过去三届会议期间所分配资源利用率一直低于适用基准数的机构协商，以期提出适当建议，使会议服务资源得到最佳利用，并敦促未充分利用会议服务资源的机构的秘书处和主席团，在秘书处大会和会议管理部协助下，考虑根据过去审议经常性议程项目时会议时地使用情况，酌情改变工作方案，以期提高会议资源的利用率；
3. **请**秘书长系统追踪较长一个时期以来一直未充分利用会议服务资源的机构对会议服务的利用情况，以查明不能达到基准数的根源；
4. **又请**秘书长今后报告重新安排会议服务的有关统计数字，不管重新安排服务是否与取消会议的机构有关；

---

<sup>7</sup> 《大会正式记录，第五十九届会议，补编第 32 号》（A/59/32），附件二。

5. **欢迎**秘书长的报告<sup>8</sup>所述正在为提高联合国内罗毕办事处会议设施的利用率作出的努力；
6. **再次请**秘书长继续加强联合国内罗毕办事处为吸引更多的会议在其设施举行而进行的推销工作；
7. **请**秘书长确保联合国内罗毕办事处的会议管理事务与其他工作地点保持一致，其中考虑到内罗毕办事处的业务需要，并就此提出报告，供大会第六十届会议审议；
8. **回顾**其数项决议，包括第 57/283 B 号决议第二. A 节第 9 段，重申除大会或会议委员会代表大会另行授权外，总部设在联合国内罗毕的机构的所有会议均应在内罗毕举行，并请秘书长通过会议委员会就此事向大会第六十届会议提出报告；
9. **强烈劝阻**任何国家违反总部规则，发出在本国举办会议的邀请，在涉及联合国内罗毕办事处和利用率低的其他联合国中心时，尤其如此；
10. **深为关切**特别是在联合国内罗毕办事处口译和笔译部门仍有剩余空缺，注意到秘书长为填补这些空缺作出的努力，并请秘书长继续通过会议委员会就此向大会提出报告；
11. **注意到**由于大会第 58/250 号决议第二. A 节第 1 段的规定，非洲经济委员会会议中心的利用率已有所提高，并请秘书长继续探索一切可能办法，进一步提高该会议中心的利用率；
12. **欢迎**迄今为提高非洲经济委员会会议设施利用率和利用效率所作的努力，敦促秘书长持续开展推销工作，并就有关结果向大会第六十届会议提出报告；
13. **请**秘书长确保非洲经委会会议中心与其他中心和机构建立和发展联系，采用统一会议管理系统，酌情考虑采用其他现代技术系统，以便更有效率地提供服务，并就此向大会第六十届会议提出报告；
14. **强调**应为所有工作地点高效益、高效率地执行各自任务提供足够的资源，并在这方面欢迎秘书长为向所有工作地点提供现有会议服务管理工具和最佳做法作出努力；
15. **认识到**会员国区域集团和其他主要集团的会议对政府间机构会议的顺利运作很重要，并请秘书长确保尽可能满足向会员国区域集团和其他主要集团的会议提供会议服务的所有要求；

---

<sup>8</sup> A/58/530。

16. **关切地注意到**区域集团和其他主要集团在四个主要工作地点举行的会议中获得口译服务的百分比，从2002年5月至2003年4月报告期间的92%，降至2003年5月至2004年4月期间的90%；

17. **注意到**就绝对值而言，2003-2004年期间提供口译服务的会议次数，比2002-2003年期间多10%；

18. **回顾**会员国区域集团和其他主要集团会议的口译服务按惯例是临时提供的；

19. **请**秘书长审查目前向会员国区域集团和其他主要集团在总部和其他工作地点举行的会议提供口译服务的惯例，以期能够更好地向这些会议提供口译服务；

## **B. 大会和会议管理部的改革**

1. **重申**第五委员会是受委托负责行政和预算事项的大会适当主要委员会；

2. **注意到**秘书长在实施根据第57/283 B号决议和第58/250号决议第二. B节提交的关于秘书处大会和会议管理部改革的报告<sup>9</sup>中提出的改革措施方面采取的步骤，并鼓励继续实施报告第65段所述的措施，但须符合本决议的规定；

3. **赞赏**秘书长在审议题为“振兴大会工作”的项目期间为及时提供详细资料作出的努力；

4. **申明**审议振兴大会问题并作出决定仍是大会的特权；

5. **强调**该部参与振兴大会的工作，应侧重及时提供所需的文件，以便利政府间谈判过程；

6. **又强调**今后关于该部改革的报告只应集中探讨为此目的作出的努力；

7. **还强调**该部改革的目的是提高文件质量，做到及时印制和交付，并提高向会员国提供的会议服务的质量，以期根据大会有关决议，以尽可能高的效率和成本效益满足会员国的需要；

8. **重申**其第58/250号决议第二. B节第3段的**要求**；

9. **注意到**为建立全球统一管理系统持续作出的努力，决定参照内部监督事务厅关于这一问题的报告<sup>5</sup>在第六十届会议上审议现有成果；

10. **又注意到**秘书长在秘书处设立了全面研究工作量和业绩计量问题的特别工作队及工作队的初步研究结果，请秘书长从质量和数量两个方面研究工作量和业绩计量，以便就从全系统角度进行业绩计量和管理的全面方法向大会提出建议，这个办法同时也应注意各正式语文的特点，并确保遵行大会第58/250号决议；

<sup>9</sup> A/59/172。

11. **再次请**秘书长进一步拟定在秘书处加强责任制和问责制的有效措施，包括设立一个监测这项工作的部门间机制，以确保文件及时提交处理，并就此通过会议委员会向大会第六十届会议提出一份全面报告；
12. **请**秘书长与各有关政府间机构充分协商，设法以更高的效率和成本效益的方式提供简要记录，因为简要记录是会员国一个有用和至关重要的工具，特别是在维持联合国的机构记忆方面；
13. **又请**秘书长审查为印发简要记录设定时限的备选方案，研究相关的实际问题 and 经费问题，并向大会第六十届会议提出一个试点项目；
14. **还请**秘书长根据立法授权详细说明各种备选方案，包括其报告<sup>9</sup>第59至63段中所述的备选方案，并通过会议委员会向大会第六十届会议提出这些方案实际问题和经费问题；
15. **请**秘书长进一步开发的电子会议规划和资源配置系统（E-Meets）作为会议管理的核心工具的功能，使其涵盖与会议有关活动的整个范围，并继续与其他工作地点协商，以便在各工作地点扩大该系统的应用，或使该系统与这些单位所用的其他系统相结合；
16. **又请**秘书长继续努力进一步落实电子文件管理概念（e-Doc），包括通过文件链切实用电子方式传送文件；
17. **还请**秘书长充分遵照现有立法授权，根据汲取的经验教训和充分考虑到发展中国家的特殊需要以及会员国的意见，对会议文件进一步采取按需印制办法，以此作为改进向会员国提供服务的一种手段，并考虑对出版物采取按需印制办法，并就此通过会议委员会向大会第六十届会议提出报告；

### 三

#### 与文件和出版物有关的事项

1. **强调**联合国六种正式语文地位平等的至关重要性；
2. **关切地注意到**在印发逐字记录和简要记录方面出现延迟，为此请秘书长采取适当措施改变这种局面，以及时印发有关文件；
3. **深为关切地注意到**，除其他外，由于编写文件的部门继续迟交文件，提前六周印发文件的规定没有得到充分遵守，并鉴于延迟印发文件影响政府间机构和专家机构的运作，在第五十九届会议主要会期内此种影响极为严重，请秘书长采取进一步紧急措施，确保六周规则得到严格遵守，以利于文件及时印发；

4. **注意到**对页数限制的遵守仍不全面，<sup>10</sup> 来自秘书处以外的报告占印发文件的绝大部分，请秘书长鼓励尽可能遵守第 53/208 B 号决议第 15 段关于此类文件的起草指南，并通过会议委员会向大会报告此事；
5. **回顾**其第 57/283 B 号决议第三节第 25 至第 28 段和第 58/250 号决议第三节第 10 段，敦促秘书长继续进行这方面提到的协商，以便在视需要仍然分发印刷文本的同时，扩大以电子方式分发文件，并通过会议委员会向大会报告此事；
6. **关切地注意到**会议文件必须以所有正式语文同时分发的规则遭到违反的现象；
7. **请**秘书长依照大会第 55/222 号决议第三节第 5 段规定，在以印刷文本分发会议文件以及在联合国正式文件系统和联合国网站张贴会议文件方面，确保以所有正式语文同时分发文件的规则得到遵守；
8. **关切地注意到**大会议事规则第 59 条未得到遵守，并请秘书长确保在每届会议闭幕后十五日内，向会员国通报大会通过的决议；
9. **决定**需要大会紧急审议的关于规划、预算和行政事项的文件印发应受到优先重视；

#### 四

#### 笔译和口译有关事项

1. **请**秘书长确保所有正式语文的口译和笔译服务达到最高质量标准；
2. **赞赏地注意到**秘书处仍在与会员国举行旨在与会员国协商如何改进语文服务的信息交流会，打算就所用名词和所提供服务的品质问题建立更多沟通渠道，并请秘书长以更为适当的模式每年组织两次信息交流会，如有口译资源则提供口译；
3. **请**秘书长在征聘临时语文服务人员时确保各语种享有同等待遇，获得同等有利的工作条件和资源，以便在考虑到六种正式语文各自的工作量、充分尊重各语文特点的情况下，尽可能提高语文服务的质量；
4. **再次请**秘书长继续努力探讨利用六种正式语文的计算机辅助翻译、远程翻译、场外翻译及语音识别等新技术，进一步提高会议服务质量和产量的问题，并向大会报告采用其他新技术的情况；
5. **对**自译自审比例偏高表示**严重关切**，并请秘书长通过会议委员会就此向大会第六十届会议提出一份全面报告；

<sup>10</sup> 见 A/59/159，第 36 至 46 段。

6. **再次请**秘书长在重订工作量标准时处理所有正式语文自译自审占适当比例以确保质量的问题，并就此向大会第六十届会议提出报告；
7. **请**秘书长确保笔译和口译所用的用语体现各正式语文的最新语言规范和用语，以保证最高质量；
8. **严重关切**联合国内罗毕办事处口译处和笔译处空缺率很高，特别是阿拉伯文口译股人员配备的长期难题；
9. **关切地注意到**联合国内罗毕办事处与其他各工作地点之间口笔译空缺率的悬殊差异；
10. **请**秘书长更重视规划人员接替，通过广招人才，及时填补各语文服务单位的新出缺；
11. **又请**秘书长继续为各正式语文举办竞争性考试，以便及时填补各语文服务单位的新出缺；

## 五 信息技术

1. **注意到**各工作地点迄今在管理和文件处理系统中采用信息技术方面取得的进展以及各工作地点会议事务部门采取统一办法分享标准、良好做法和技术成果；
2. **欢迎**秘书长在联合国内罗毕办事处努力促使该办事处根据其业务需要与联合国其他办事处分享标准、最佳做法和技术成果；
3. **请**秘书长加倍努力提高联合国内罗毕办事处的信息技术能力，酌情调配现有资源，应付不断出现的各种优先问题，并酌情在审议 2006-2007 两年期经常预算时再次讨论这个问题；
4. **又请**秘书长确保各工作地点采用的技术相互兼容，并确保此种技术应便于所有正式语文采用；

## 六

1. **注意到**秘书长报告<sup>11</sup>第 56 至 60 段以及会议委员会报告<sup>1</sup>第 12 至 14 段所载的意见；

---

<sup>11</sup> A/59/159。

2. **决定**在审议改进第五委员会工作方法时再次讨论将题为“会议时地分配办法”的议程项目的审议周期改为两年一次。

2004年12月23日  
第76次全体会议